

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	rozpoczęło się siedem lat głodu,* by nadejść zgodnie z tym, co powiedział Józef. I nastał głód we wszystkich ziemiach, lecz w całej ziemi egipskiej był chleb. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	rozpoczęło się — jak zapowiedział Józef — siedem lat głodu. Głód dotknął wszystkie okoliczne kraje, tymczasem w całym Egipcie nie brakowało chleba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nadeszło siedem lat głodu, tak jak Józef przepowiedział. I głód był we wszystkich krainach, ale w całej ziemi Egiptu był chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poczęło siedem lat głodu następować, jako był przepowiedział Józef. I był głód po wszystkich krainach: ale we wszystkich ziemi Egipskiej był chleb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	poczęły przychodzić siedm lat niedostatku, które był przepowiedział Jozef. I po wszystkim świecie głód przemógł, a we wszystkiej ziemi Egipskiej był chleb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nadeszło siedem lat głodu, jak to zapowiedział Józef. A gdy nastał głód we wszystkich krajach, w całym Egipcie był chleb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozpoczęło się siedem lat głodu, jak przepowiedział Józef. Głód był we wszystkich krajach, ale w całej ziemi egipskiej był chleb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po nich nadeszło siedem lat głodu, jak zapowiedział Józef. I kiedy we wszystkich krajach zapanował głód, to w całej ziemi egipskiej był chleb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zgodnie z zapowiedzią Józefa nadeszło siedem lat głodu. Głód nastał we wszystkich krajach. Ale w całym Egipcie była żywność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpoczęło się, jak zapowiedział Józef, siedem lat głodu. Nastał głód we wszystkich krajach, lecz w całej ziemi egipskiej była żywność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Rozpoczęło się siedem lat głodu, tak jak zapowiedział Josef. We wszystkich ziemiach był głód, ale w całej ziemi egipskiej była żywność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почали надходити сім літ голоду, так як сказав Йосиф. І був голод в усій землі, а в усій єгипетській землі були хліби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zaczęło następować siedem lat głodu, jak przepowiedział Josef. Zatem był głód we wszystkich krajach, ale w całej ziemi Micraim był chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a zaczęło się siedem lat klęski głodu, tak jak Józef powiedział. I wszystkie krainy nawiedziła klęska głodu, ale w całej ziemi egipskiej był chleb.

¹⁾ <x>510 7:11</x>